

# CLASSICAL MYTHS AND MARKETING: A SEMIOTIC APPROACH

**Nina Aurora BĂLAN**  
**Universitatea din Craiova**  
**ninabalan2002@yahoo.com**

## REZUMAT

Interesul manifestat de vechile mituri ale lumii antice se datorează în primul rând publicității. Motivul pentru care strategiile de marketing par atrase de mitologia greco-romană este ambiguitatea vechilor mituri care, prin narațiuni, povoacă sensul magic de care vorbea Roland Barthes. Mitologia clasică pare să fi fost reinventată prin limbajul reclamei și consumului.

**Cuvinte-cheie:** mituri, marketing, semiotică

## CATEGORII SOCIALE PERIFERICE ÎN TOPONIMIA DIN OLTENIA ȘI MUNTENIA (II)

**Iustina BURCI**  
**Institutul de Cercetări Socio-Umane**  
**„C. S. Nicolăescu-Plopșor” din Craiova**  
**iustinaburci@yahoo.com**

## REZUMAT

Toponimia nu ține seama de statutul social al oamenilor, în inventarul numelor de locuri fiind întâlnite atât persoane care fac parte din clasele superioare ale societății (membri ai curților domnești și boierești, din administrație, biserică, armată etc.), cât și persoane aflate pe treptele inferioare ale ierarhiei sociale. În lucrarea de față ne-am oprit asupra celei de-a doua categorii, clasificând și analizând informația (din regiunile Oltenia și Muntenia) din punct de vedere lingvistic și extralingvistic.

**Cuvinte-cheie:** istorie, toponimie, transfer

## L'EXPRESSION DES CROYANCES ET LES ENCHAÎNEMENTS DE NATURE CAUSALE, CONCESSIVE ET TEMPORELLE

**Diana COSTEA,**  
**Universitatea Petrol-Gaze Ploiești**  
**diana.costea@upg-ploiesti.ro**

## **REZUMAT**

Conectorii analizați în acest articol contribuie la punerea în relație a enunțului și a sistemului de credințe pe care le exprimă. Acești conectori au proprietăți pragmatice, determinate de contextul utilizării lor. Ei reprezintă cuvinte care asigură coerența discursivă și argumentativă a textului, relevanța în comunicare.

**Cuvinte-cheie:** conectori, pragmatică, context

## **ANÁLISIS CONTEXTUAL DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS CON *CABEZA* Y SUS EQUIVALENTES RUMANOS**

**Oana-Adriana DUȚĂ**  
**Universidad de Craiova**  
**oana.duta@yahoo.com**

## **REZUMAT**

Lucrarea de față își propune coroborarea informațiilor prezente în sursele lexicografice pentru o serie de expresii idiomatice din limba spaniolă care conțin lexemul *cabeza* și echivalențele lor în limba română, cu ajutorul unui model de analiză contextuală. Comportamentul semantic se va analiza pe baza unor contexte disponibile pe internet, iar demersul nostru va viza atât convergențele, cât și divergențele, pentru a putea realiza o evaluare clară și a propune concluzii pertinente. În plus, se vor observa aspecte precum conotația pozitivă sau negativă, nivelul de limbă, tipul de subiect sau obiect la care se poate referi expresia idiomatică în cele două limbi etc.

**Cuvinte-cheie:** frazeologie, semantică, analiză contextuală

## **RENAISSANCE ENGLISH – THE REVIVAL OF WORDS**

**Iulia Cristina FRÎNCULESCU**  
**“Victor Babeș” University**  
**of Medicine and Pharmacy, Timișoara**  
**frinculescu\_engleza@yahoo.com**  
**Adriana LĂZĂRESCU**

University of Craiova  
adriana\_3003@yahoo.com  
Oana BADEA  
The University of Medicine  
and Pharmacy, Craiova  
o\_voiculescu@yahoo.com

## REZUMAT

Articolul trece în revistă limba engleză din timpul Renașterii, cu accent pe îmbogățirea vocabularului. Vom încerca să identificăm numeroasele influențe lingvistice asupra limbii engleze și să oferim exemple de împrumuturi lexicale care datează din perioada Renașterii.

**Cuvinte-cheie:** istoria englezei, împrumuturi lexicale, îmbogățirea vocabularul

## UN ESPEJO DE DOS CARAS: REVOLUCIÓN DIGITAL E INVOLUCIÓN COGNITIVA. EL *E-BOOK* Y LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS ALUMNOS RUMANOS DE E/LE

Lavinia IENCEANU,  
Universidad “Al. I. Cuza” de Iași,  
lavinia.iencceanu@yahoo.es

## REZUMAT

În contextul în care statisticile situează spaniola pe al doilea loc în cadrul limbilor predominante în mediul internautic, contribuția de față își propune ca, prelevând mostre concrete de discurs scris colectate în cadrul unui proces de cercetare, să evidențieze consecințele lecturii și învățării decorsetate, dar puse pe pilot automat, să identifice, în consecință, cele mai recurente erori lingvistice pe care elevii vorbitori de spaniolă ca limbă străină vizați le fac, analizându-le și prin prisma raportării manifeste pro sau contra *e-books*, din care tindem să considerăm că acestea pot deriva.

**Cuvinte-cheie:** e-book vs. învățare tradițională, bilingvism, (in)competență lingvistică

## SPECIFIC CHARACTERISTICS

# **OF THE ONTOLOGICAL AND METHODOLOGICAL APPROACHES FOR STUDYING THE VOCABULARY SYSTEM IN THE ENDANGERED LANGUAGE OF A NORTHERN ETHNIC GROUP\***

**Olga IVANISHCHEVA**  
Murmansk Arctic State University, Russia  
oivanishcheva@gmail.com

## **REZUMAT**

Articolul abordează problema limbii grupului etnic nordic Saami, limbă aflată în pericol de dispariție. Din punctul nostru de vedere, abordarea ontologică, ce relevă viziunea specifică a acestui grup etnic asupra lumii, astfel cum se reflectă în limbaj, și, prin urmare, caracterul antropologic al acestei limbi, este determinantă pentru o anumită metodologie de studiere a limbii. În cadrul acestui material lingvistic, o diferențiere între cunoștințele științifice și cunoștințele empirice/populare privind obiectele din lumea reală, determinarea cunoștințelor reale ale persoanelor intervievate și studierea interpretărilor naive ale sensurilor cuvintelor, astfel cum sunt furnizate de vorbitori nativi, devin esențiale.

**Cuvinte-cheie:** limbă în pericol de dispariție, abordare ontologică, metodologie

## **ALCUNI TRATTI DELLA RETORICA PERSUASIVO-PROMOZIONALE NEI TESTI ACCADEMICI IN ITALIANO**

**Katarína KLIMOVÁ**  
Università Matej Bel di Banská Bystrica  
katarina.klimova@umb.sk

## **REZUMAT**

Persuasivitatea este una dintre cele mai importante trăsături ale discursului actual. Interesul ridicat pentru persuasivitate se datorează caracterului promoțional și consumerist al societății moderne, care permite conținutului persuasiv să depășească limitele genurilor persuasive tradiționale, precum publicitatea sau corespondența de afaceri al cărei scop este acela de a crește vânzările. Articolul se axează pe o serie de aspecte ale acestui fenomen care pot fi identificate în discursul academic scris, în special în introducerile articolelor științifice.

**Cuvinte-cheie:** texte academice, persuasiune, incipit

## **ITALIANISMI NELLE LINGUE RUSSA E UCRAINA**

## **(ANNI '50 DEL XX SECOLO - INIZIO DEL XXI SECOLO)**

**Ludmila MOROȘANU-DEMIANOVA**  
**Università Internazionale**  
**delle Scienze Umanistiche, Odessa**  
**ludmilamorosanu@rambler.ru**

### **REZUMAT**

Articolul prezintă o analiză a împrumuturilor din italiană în limbile rusă și ucraineană în perioada cuprinsă între anii '50 ai secolului XX – începutul secolului XXI. În această perioadă, aceste limbi slave au asimilat o cantitate considerabilă de italianisme, care se referă în primul rând la domeniul culturii (muzică, teatru, artă, pictură, arhitectură); prezintă, de asemenea, termeni economici (finanțe și comerț), gastronomici, viața socială, diferite grupuri de termeni geologici, geografici, arheologici, agricultură, biologie, științe naturale și tehnologie. Multe împrumuturi italiene în limbi rusă și ucraineană sunt supuse unor modificări gramaticale și semantice.

**Cuvinte-cheie:** italianism, limba rusă, limba ucraineană

## **LINGUISTIC CHARACTERISTICS OF ENGLISH AND FRENCH PRESENTATION LANGUAGE IN THE SPHERE OF TOURISM**

**Mariia MYTNYK**  
**Odessa International**  
**Humanitarian University, Ukraine**  
**mille@ukr.net**

### **REZUMAT**

În prezentul articol sunt abordate caracteristicile lingvistice ale limbajului specific prezentărilor în engleză și franceză din domeniul turismului. Autoarea evidențiază faptul că analiza desfășurată asupra textelor din limba engleză și franceză permite distingerea mijloacelor lingvistice din următoarele puncte de vedere: morfologic, fonetic, lexical, sintactic și stilistic.

**Cuvinte-cheie:** caracteristici lingvistice, limbajul specific prezentărilor în engleză și franceză, domeniul turismului

## **CROSS-LINGUAL LACUNAE WITHIN**

# **THE LINGUISTIC PERSONA PARADIGM (ENGLISH-UKRAINIAN CONTRASTIVE RESEARCH)**

**Mariia ONYSHCHUK**  
**Lviv State University of Life Safety, Ukraine**  
**mari.onyshchuk@gmail.com**

## **REZUMAT**

Lucrarea este o cercetare comparată vizând lacunele interlingvistice în structura identității lingvistice (bazată pe limba engleză și ucraineană).

Articolul se axează pe studiul problemelor de traducere literară în comparație interlingvistică. În lucrare este aplicată clasificarea unităților lacunare, bazată pe manifestări lingvistice ale structurii componente de identități lingvistice. S-au cercetat texte originale și traduse și s-au descoperit și descris lacunele perceptivă, etnografice, culturale și de rutină. S-a dovedit relevanța utilizării abordării lingvistice și culturale pentru a compara lacunele interlingvistice, care aparțin conștiinței vorbitorilor nativi ai limbii ucrainiene și engleze. Sunt luate în considerare trăsături caracteristice ale culturii și percepției mondiale.

**Cuvinte-cheie:** cultură, lacune, identitate lingvistică

# **THE COMMUNICATIVE STRUCTURE OF POLYPREDICATIVE HYPOTACTIC CONSTRUCTIONS**

**Tetyana PAN'KOVA**  
**Vasyl Stefanyk Precarpathian National University**  
**Ivano-Frankivsk, Ukraine**  
**tanyapankova@yahoo.com**

## **REZUMAT**

Articolul abordează problema structurii reale a construcțiilor polipredicative hipotactice. Autoarea specifică modelele de bază ale structurii informaționale a acestor unități sintactice complexe la nivel macro și studiază tipurile de expansiune tematică și rematică a constituenților acestora.

**Cuvinte-cheie:** construcție polipredicativă hipotactică, structură reală, expansiune rematică

# **LINEAR A AND MINOAN: SOME NEW OLD QUESTIONS**

**Francesco PERONO CACCIAFOCO**  
**Nanyang Technological University (NTU), Singapore**  
**fcacciafoco@ntu.edu.sg**

## **REZUMAT**

Scopul lucrării de față este acela de a prezenta sintetic încercările cercetătorilor de a descifra sistemul de scriere Liniar A, un sistem egeean nedescifrat (datând din epoca europeană a bronzului), evidențiind o serie de întrebări epistemologice care încă nu au primit răspuns. Documentele Liniar A (în principal tăblițe de lut) provin (predominant) de pe insula mediteraneeană Creta și transcriu limba minoică, o limbă necunoscută. Enigma lingvistică din spatele acestui sistem de scriere încă nu a fost rezolvată, drept pentru care noile abordări hermeneutice ar putea aduce lumină asupra unora dintre problemele de interpretare ale sistemului Liniar A.

Lucrarea este structurată ca o sinteză a cercetărilor privind Liniar A, urmată de o serie de întrebări metodologice vechi și noi privind acest sistem de scriere egeean, referitoare la posibila legătură cu greaca veche (prin Liniar B, sistemul de transcriere a limbii miceniene și posibil derivat – parțial – din Liniar A), ipoteze semitice, paralele teoretice cu sistemul scrierii cuneiforme, ideea unei macro-comparații gramatologice și posibila îmbunătățire a abordărilor corpusului Liniar A din perspectiva lingvisticii computaționale.

**Cuvinte-cheie:** Liniar A, sistem de scriere egeean, descifrare lingvistică

## **ELEMENTI PER LA DATAZIONE DELL'ABBASSAMENTO DEI DITTONGHI DERIVANTI DA \*/ɔ/ ED \*/ɛ/ DEL LATINO VULGARE IN FRIULANO**

**Paolo ROSEANO**  
**Universitat de Barcelona &**  
**University of South Africa**  
**paolo.roseano@ub.edu**

## **REZUMAT**

Pornind de la o analiză a unor texte în limba friulană din secolele XIV și XV, autorul concluzionează că diftongul friulan [wɛ], ce derivă din \*/ɔ/ din latina vulgară, evoluase deja în [wa] în contexte de tipul \_rC sau \_r în aproape întreg spațiul friulan, până la finalul secolului al XIV-lea. În aceleași contexte, transformarea diftongului [jɛ] derivat din \*/ɛ/ din latina vulgară în [ja] era încă în curs de realizare în cele două centre urbane principale din Friuli (Cividale – a cărui varietate locală de friulană se afla poate într-o fază mai avansată de schimbare – și Udine), însă nu ajunsese în orașele din câmpiile nordice (Gemona, Venzone).

**Cuvinte-cheie:** friulană, latina vulgară, vocale semi-deschise

## **THE ANGLICIZATION OF CUBAN SPANISH: A HISTORICAL ACCOUNT**

**José Antonio SÁNCHEZ FAJARDO**  
**University of Alicante (Spain)**  
**jasanchez@ua.es**

### **REZUMAT**

Un studiu diacronic al procesului de anglicizare a spaniolei din Cuba necesită o prezentare a schimbărilor contextului socioeconomic și politic dintre această insulă și Statele Unite. În ceea ce privește împrumuturile lingvistice și culturale, au fost stabilite trei mari perioade: perioada colonială, perioada neocolonială și perioada post-1959. Această distribuție este fundamentală pentru a înțelege modul în care variațiile semantice și lingvistice au fost strâns legate de aceste condiții în schimbare. S-a constatat că secolele al XVIII-lea și al XIX-lea (perioada colonială) au fost caracterizate de o influență sporită și de o asimilare mai profundă a formelor anglicizate decât se crezuse înainte. Totuși, prima jumătate a secolului XX (perioada neocolonială) a reprezentat perioada cea mai productivă din punctul de vedere al anglicizării, când afluxul limbii engleze a atins influența maximă asupra spaniolei din Cuba. După 1959, odată cu revoluția lui Fidel Castro, împrumutul acestor unități a continuat, însă canalele lor de asimilare și structurile semantice s-au schimbat semnificativ. Un studiu istoric de acest gen este fundamental pentru a înțelege mai bine în ce fel procesul împrumuturilor lingvistice reflectă variațiile pragmatice existente.

**Cuvinte-cheie:** spaniola din Cuba, engleza americană, lingvistică de contact

## **THE TAXONOMY OF FOOTBALL VOCABULARY IN THE UKRAINIAN LANGUAGE AT THE BEGINNING OF THE 21<sup>st</sup> CENTURY**

**Yuriy STRUHANETS**  
**Ternopil Volodymyr Hnatyuk**  
**National Pedagogical University**  
**yurastruhanets@gmail.com**

### **REZUMAT**

Articolul de față abordează taxonomia vocabularului fotbalului în limba ucraineană la începutul secolului XXI. Acesta include termeni din aria fotbalului, unități terminologice interdisciplinare, unități lexicale terminologizate, termeni de nomenclatură, termeni profesionali, jargon profesional. În limbajul non-profesional (presă, ficțiune), termenii din



domeniul fotbalului sunt supuși procesului de determinologizare și capătă noi semnificații (deseori figurate).

**Cuvinte-cheie:** vocabularul fotbalului, termeni, nomenclatură

## **BEYOND LINGUISTIC COMPETENCES: FACETS OF REALITY IN FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOKS**

**Monica TILEA, Oana-Adriana DUȚĂ, Alina REȘCEANU**  
**University of Craiova, Romania**  
**mtilea2000@yahoo.com, oana.duta@yahoo.com, aresceanu@gmail.com**

### **REZUMAT**

Articolul pornește de la premisa că, în contextul actual al comunicării globale, crește tot mai mult interesul pentru rolul pe care îl joacă limba în achiziția și transmiterea de cunoștințe socioculturale. Lingviștii și specialiștii în educație au recunoscut că, în general, achiziția unei limbi este integrată în socializare, iar achiziția unei noi limbi înseamnă achiziția unei noi culturi. În acest cadru, articolul aduce în discuție conținutul cultural, precum și scopurile sociale și educaționale ale materialelor de predare a limbilor străine. S-a analizat ce realități ale lumii contemporane sunt reflectate în trei manuale de limbi străine – de engleză, franceză și spaniolă (nivelul B2) – elaborate de specialiști români. Rezultatele obținute evidențiază măsura în care practica predării limbilor străine în România permite un dialog intercultural între „lumea de origine” și „lumea comunității-țintă”.

**Cuvinte-cheie:** predarea limbilor străine, competențe lingvistice, competențe generale

## **LITERARY CROSSOVER: ON THE PROBLEM OF LITERARY TRANSLINGUALISM\***

**Olga VALIKOVA, Uldanai BAKHTIKIREEVA**  
**Peoples' Friendship University of Russia**  
**shilibekova@yahoo.com**

### **REZUMAT**

Lucrarea de față abordează problema transculturației ca o strategie de comunicare pozitivă între limbi și culturi. Misiunea noastră este aceea de a demonstra complexitatea semantică și formală, eterogenitatea textelor literare scrise de un autor translingv. Metodele folosite în această lucrare sunt: metoda analizei literare complexe, a contextului de diagnosticare, analiza denotativă, emotivă și structurală, analiza semantică diferențială; metode bazate pe corpus și inter-lingvistice; metoda eliminării (explicării) lacunelor etno-

culturale. Constatări: analiza textului translingv (folosind ca material *Jurnalele* Danei Giray) sugerează că aceasta este o „măsură” a cooperării interculturale la cel mai înalt nivel, culturile nefînlocuindu-se una pe cealaltă, ci interacționând în mod eficace. Un astfel de text este întotdeauna multidimensional, atât din punctul de vedere al formei, cât și al conținutului. Utilizări/îmbunătățiri: rezultatele pot fi aplicate în domenii precum pragmatica, comunicarea interculturală, sociolingvistica, translingvistica literară.

**Cuvinte-cheie:** transfer lingvistic, transculturație, bilingvism

## **ANALIZA CONVERSAȚIEI: O PERSPECTIVĂ TRANZACȚIONALĂ**

**Ștefan VLĂDUȚESCU**  
**University of Craiova, CCSCMOP**  
**stefan.vladutescu@yahoo.com**

### **REZUMAT**

Studiul de față explorează orizontul de constituire a Analizei conversației ca domeniu de studiu și, după trecerea în revistă a principalelor perspective asupra conversației, propune o perspectivă nouă, perspectiva tranzacțională. Tema abordată are o triplă articulare: a) mai întâi, se prezintă izvoarele Analizei conversației; b) apoi, se examinează cum în intervalul 1970-2000 s-a definitivat profilul Analizei conversației ca disciplină științifică autonomă; c) în al treilea rând, se expune/argumentează teza conversației ca tranzacție comunicațională și sunt evocate trei rădăcini fundamentale ale studierii în mod calificat a conversației ca tranzacție (G. W. F. Hegel – 1825, Gabriel Tarde – 1899 și Georg Simmel – 1917).

**Cuvinte-cheie:** conversație, tranzacție, perspectivă tranzacțională

## **PHONEMIC AND TONAL ANALYSIS OF YOUMI RUKÉ**

**XU Duoduo**  
**Nanyang Technological University, Singapore**  
**duoduo001@e.ntu.edu.sg**

### **REZUMAT**

Studiul de față descrie sistemul fonemic și tonal al dialectului Youmi Ruke, conform cercetărilor de teren desfășurate de autor în satul Youmi, municipiul Labo, districtul Ninglan, provincia Yunnan, China. Ruke face parte din categoria limbilor Naish, din familia sino-tibetană. După cum arată trăsăturile lingvistice decelate până în prezent, aceasta pare a fi o limbă intermediară între Naxi și Na (ramura estică a Naxi). Prin urmare,

ea furnizează date semnificative pentru studii diacronice comparate. Chiar dacă poporul Ruke și cultura sa Dongba au fost menționate în unele cercetări academice, încă este nevoie de o documentare aprofundată în ceea ce privește limba Ruke. Această lucrare își propune să pună bazele unor studii viitoare privind populația Ruke, inclusiv asupra limbii și culturii acestora, dar nu numai.

**Cuvinte-cheie:** Youmi Ruke, fonem, sistem tonal

## **PARTICULARITĂȚI LINGVISTICE ALE GRAIULUI DIN COMUNA FILDU DE JOS, JUDEȚUL SĂLAJ**

**Iona BĂDESCU**  
**Universitatea din Craiova**  
**ilonabadescu@yahoo.com**

### **REZUMAT**

În acest articol ne-am propus prezentarea unor particularități lingvistice ale graiului din comuna Fildu de Jos, județul Sălaj. Constatările noastre se bazează pe un material cules în cadrul unui stagiu interdisciplinar care a fost obținut fie prin întrebări, fie în urma unor discuții libere sau tematice, legate de specificul activităților subiecților.

**Cuvinte-cheie:** dialectologie, Crișana, particularități lingvistice

## **DISTOPII LINGVISTICE: *NEWSPEAK* (NOUVORBA<sup>1</sup>)**

**Nina Aurora BĂLAN**  
**Universitatea din Craiova**  
**ninabalan2002@yahoo.com**

### **REZUMAT**

Romanele distopice – cum este *1984* al lui George Orwell – folosesc o abordare diferită pe terenul limbilor inventate (inovarea / inventarea de artlang). Dacă Nadsat este un argou dialectal, Newspeak devine metafora universului distrofic descris. Articolul *Distopii lingvistice: Newspeak (Nouvorba)* face legătura între romanul lui Orwell și Ipoteza Sapir-Whorf a relativității lingvistice.

**Cuvinte-cheie:** distopic, determinism, Newspeak

## **THE SYSTEM OF CONJUNCTION INSTANTIATED IN IAN MCEWAN'S SHORT STORY**

## ***LAST DAY IN SUMMER***

**Mădălina CERBAN**  
**University of Craiova**  
**madalina\_cerban@yahoo.com**

### **REZUMAT**

Parte a sistemului de coeziune care este strâns legat de noțiunea de text, sistemul de conjuncții poate fi înțeles mai ușor dacă explicăm mai întâi noțiunea de text. Coerența este o proprietate complexă care se poate realiza cu ajutorul mai multor factori. În această lucrare discutăm sistemul de conjuncții la nivelul textului. Lucrarea cuprinde trei părți. În prima parte definim sistemul de conjuncții ca parte a coeziunii, pe care l-am explicat conform teoriei lui Halliday. Cea de-a doua parte explică cum expansiunea acționează în dezvoltarea textului și identifică cele trei tipuri de construcții care realizează fenomenul de expansiune: elaborarea, extinderea și creșterea. Cea de-a treia parte se concentrează pe analiza celor mai importante conjuncții: *și, dar, totuși, dacă*, subliniind că unele dintre relațiile pe care acestea le construiesc se întrepătrund între ele.

**Cuvinte-cheie:** coeziune, text, sistem de conjuncții

## **CORRELATION OF PSYCHOLOGISTS-MEDIATORS' COMMUNICATION STRATEGY WITH SELECTION OF CONVERSATION FRAMES FOR ESL PSYCHOLOGY STUDENTS TRAINING**

**Iryna LEVCHYK**  
**Ternopil Volodymyr Hnatyuk**  
**National Pedagogical University**  
**iralevchyk@gmail.com**

### **REZUMAT**

Articolul descrie principalele caracteristici ale corelației dintre strategia de comunicare a psihologilor-mediatori și selecția cadrelor conversaționale pentru formarea universitară a studenților din domeniul psihologiei limbii engleze ca o a doua limbă, în funcție de stilul de comunicare al mediatorului, care este definit ca o schemă de acțiuni specifice în vorbire ce corespunde secvenței determinate a activității verbale profesionale. În plus, alegerea stilului de comunicare sau, cu alte cuvinte, a strategiei de comunicare, afectează rezultatul procesului de negocieri privind rezolvarea conflictelor în funcție de faza procedurii de mediere și de modelul de comportament lingvistic al părților la conflict. Alegerea cadrelor conversaționale, precum și a altor materiale lexicale de învățare pentru formarea studenților din domeniul psihologiei limbii engleze ca o a doua limbă ar trebui să fie strâns legată de o strategie adecvată de comunicare a mediatorului.

**Cuvinte-cheie:** strategie de comunicare, cadre conversaționale, model de comportament lingvistic

## **METAPHORICAL UNDERCURRENTS IN BULGARIAN FOLK SONGS**

**Milena LEVUNLIEVA**  
**South-West University**  
**“Neofit Rilski” – Blagoevgrad**  
**levunlieva@swu.bg**

### **REZUMAT**

Articolul analizează cântece populare bulgare, axându-se pe metaforele ce au la bază termeni din câmpul semantic al apei. Aceste metafore sunt văzute ca elemente ale unui sistem de implicații asociate vieții spirituale a poporului bulgar. Pornind de la ideea naturii duale a apei – element incontrollabil și o substanță ce promovează viața – se formulează o ipoteză privind existența unui plan al sugestiei, diferit față de planurile formei, conținutului și încărcăturii estetice a cântecelor populare bulgare. Acest substrat metaforic este un cod unic fundamental pentru construcția unor relații paralele celor evidențiate în cântece. Se pot regăsi aluzii la timpurile mitologice, referiri la rădăcinile conștiinței, când numirea se făcea dinspre exterior spre interior, dinspre natură către persoana care o identifica și a cărei perspectivă era mai degrabă ecologică, nu etnocentrică.

**Cuvinte-cheie:** cântece populare bulgare, cod metaforic, integrare conceptuală

## **A SOCIO-STYLISTIC STUDY OF GENERAL IBRAHIM BABANGIDA'S INDEPENDENCE DAY BROADCASTS**

**Kazeem K. OLANIYAN**  
**Ladoke Akintola University of Technology**  
**PMB 4000 Ogbomosho, Nigeria**  
**kkolaniyan@lautech.edu.ng**  
**olanik2006@yahoo.com**

### **REZUMAT**

Studiul de față analizează trăsăturile socio-stilistice ale discursurilor susținute de generalul Ibrahim Babangida cu ocazia zilei naționale, în vederea aprofundării legăturii dintre stilistică și sociolingvistică. Studiul a folosit drept date toate discursurile de ziua națională susținute de președinte pe durata mandatului său (1985-1993). La nivel

sociolingvistic, studiul arată că limba folosită de generalul Babangida se caracterizează prin variații din punctul de vedere al timpului, al scopului comunicativ, al preocupărilor tematice și al ambianței socio-politice. La nivel stilistic, contextul social predominant al discursurilor a determinat, într-o măsură semnificativă, stilul ales pentru comunicarea ideilor. În plus, se observă că discursurile se caracterizează prin mai multe variante de exprimare lingvistică, precum tipul de vocabular (tehnic, sub-tehnic și non-tehnic), trăsături morfologice și sintactice. Prin urmare, studiul stabilește intersecția dintre stilistică și sociolingvistică introducând un model socio-stilistic de analiză care arată raportul dintre variabilele sociale și valorile lor contextuale, astfel cum reies din limbajul generalului Babangida. Aceasta contribuie la decelarea idiolectului generalului și facilitează înțelegerea discursurilor.

**Cuvinte-cheie:** socio-stilistică, discursuri de ziua națională, Ibrahim Babangida

## **FACE THREATS IN DIAGNOSTIC NEWS DELIVERY: THE EXAMPLE OF IFÁ DIVINER-CLIENT CONSULTATIVE INTERACTIONS IN SOUTH-WESTERN NIGERIA\***

**Adeniyi OSUNBADE**

**English Unit, Department of General Studies**

**Ladoke Akintola University of Technology**

**Ogbomoso, Nigeria**

**adeniyiosunbade@yahoo.com**

### **REZUMAT**

Studiul de față prezintă strategiile lingvistice utilizate de ghicitorii Ifá pentru a transmite într-un mod politic amenințări în cadrul consultațiilor pentru clienți, în sud-vestul Nigeriei. Datele au condus la decelarea unui număr de șase acte de amenințare și a trei strategii lingvistice pentru efectuarea acestora într-o manieră politicoasă: transmiterea de informații proaste/nefericite cu privire la starea spirituală a clientului și exprimarea de acuzații privind cauza problemei spirituale a clientului, folosind o strategie directă; exprimarea unei revelații emoționale cu privire la problema diagnosticată a clientului, printr-o strategie de politețe pozitivă; informarea clientului cu privire la imposibilitatea de a avea copii, oferindu-i acestuia asistență spirituală și promițându-i sprijin spiritual, printr-o strategie interpersonală. Studiul oferă informații privind natura discursului conflictelor preternaturale, completează studiile privind managementul conflictelor în domeniul științelor umaniste în Nigeria și se constituie într-un instrument util pentru predarea limbilor.

**Cuvinte cheie:** acte de amenințare, strategii lingvistice, transmiterea de informații

# LE TRAIT /+HUMAIN/ DANS LES TERMES CHROMATIQUES

Iuliana PANDELICĂ,  
Cristiana-Nicola TEODORESCU  
Université de Craiova  
cteodorescu05@yahoo.fr

## REZUMAT

Articolul de față tratează, prin intermediul analizei semice, prezența atributului /+uman/ în structurile frazeologice în care intră termenii cromatici *albastru, negru, roșu* și *verde*, precum și termenul *culoare*.

Corpusul pe care îl studiem este extras din opera istoricului Michel Pastoureau dedicată celor patru termeni de culoare pe care îi cercetăm.

Pe lângă identificarea acestei trăsături, obiectivul nostru este să analizăm măsura în care sensul denotativ al termenilor de culoare se regăsește în secvențele studiate.

**Cuvinte-cheie:** culoare, analiză semică, atribut /+uman/

## THE VOCABULARY OF FRENCH TOPONYMY: PECULIARITIES OF FORMATION, SEMANTICS AND FUNCTIONING

Olga PEZHYNKA  
Ternopil Volodymyr Hnatiuk  
National Pedagogical University, Ukraine  
olgpej@list.ru

## REZUMAT

Articolul prezintă particularitățile etimologice, semantice și funcționale ale toponimelor franceze. Istoria cercetărilor lingvistice privind toponimele franceze a fost clarificată. Toponimele franceze au fost clasificate în funcție de mărci etimologice. Toponimele au fost caracterizate pe baza referințelor lexicografice, majoritatea acestora fiind constituite din cuvinte apelative, iar principalele grupuri lexico-tematice au fost diferențiate în funcție de criterii lexicale și semantice.

**Cuvinte-cheie:** toponime franceze, etimologie, semantică

## IL TRAPASSATO REMOTO E I SUOI CORRISPONDENTI ROMENI

**Elena PÎRVU**  
**Università di Craiova**  
**elena\_pirvu@outlook.com**

## **REZUMAT**

Acest articol este o scurtă prezentare a modalităților prin care este tradus în limba română timpul *trapassato remoto* ‘mai mult ca perfectul anterior’ din limba italiană. Pentru prezentarea acestor modalități ne-am folosit de exemple extrase din volumele Dino Buzzati, *Il deserto dei Tartari* (Buzzati 2004), Italo Calvino, *Il visconte dimezzato* (Calvino 2002), Gabriele D’Annunzio, *L’innocente* (D’Annunzio 1995), Alessandro Manzoni, *I promessi sposi* (Manzoni 1989) și din următoarele lor variante românești: Dino Buzzati, *Deșertul tătarilor* (Buzzati 1996), Italo Calvino, *Vicentele tăiat în două* (Calvino 1999), Gabriele D’Annunzio, *Inocentul* (D’Annunzio 1983), Alessandro Manzoni, *Logodnicii* (Manzoni 1985), precum și din volumul bilingv Pietro Bembo, *Gli Asolani / Asolanii* (Bembo 2014).

**Cuvinte-cheie:** *trapassato remoto* ‘mai mult ca perfectul anterior’, corespondenții românești, modalități de traducere

## **BASIC UNIVERSAL UNITS AND COMPONENTS OF ROMANTIC DISCOURSE BASED ON DATING SHOW PATTERNS OF DYADIC INTERACTION**

**Aleksandra ROMANIUK**  
**International Humanitarian University, Odessa**

## **REZUMAT**

Articolul este dedicat definirii principalelor unități de discurs romantic, de la cele mai mici la cele mai mari, precum și a componentelor acestora, pe baza modelelor de interacțiune diadică din cadrul unui show de televiziune. Evidențierea trăsăturilor obiective și subiective ale comportamentului verbal și ale variației produselor verbale în cadrul unui eveniment de comunicare precum „Romantic Date” permite caracterizarea corespunzătoare a discursului romantic.

**Cuvinte-cheie:** discurs romantic, interacțiune diadică, show romantic de televiziune

## **DISCURSUL MEDIATIC ÎNTRE CONSUMUL MEDIATIC ȘI CONSUMUL SIMBOLIC**

**Gabriela RUSU-PĂSĂRIN**  
**Universitatea din Craiova**  
**gabrielarusu.pasarin@yahoo.com**



## **REZUMAT**

Măsurarea consumului mediatic este o necesitate impusă de dinamica socială, de reconfigurarea profesiilor și a schimbările politice la nivelul Uniunii Europene. Rezultatele pentru România ale studiului Digital News Report și primul raport Media Consumption Forecast al agentiei globale ZenithOptimedia, care a urmărit schimbarea modelelor de consum media în 65 de țări din întreaga lume și a evaluat modul în care timpul destinat diferitelor medii s-a modificat în perioada 2014-2017, sunt suport de analiză a imaginii media prin consumul mediatic și consumul simbolic.

**Cuvinte-cheie:** consumul mediatic, consumul simbolic, diferențiatore semantice

## **L'ITALIANO AI FORNELLI DELL'YOUTUBE, TRA PRESCRIZIONE E DESCRIZIONE**

**Mariana SĂNDULESCU**  
**Academia de Studii Economice, București**  
**sandulescu\_mariana@yahoo.com**

## **REZUMAT**

Textul rețetei culinare are scopul didactic, comunicativ de a instrui. Ca atare, interacțiunea în bucătărie este întemeiată pe dimensiunea informativă și didactică a contractului de lectură, acesta implicând și universurile de cunoștințe

Prescripția și descrierea sunt cele două procedee care se alternează în realizarea know how-ului cerut.

**Cuvinte-cheie:** identitate culinară, rețetă culinară virtuală, youtube

## **TRADUCCIONES QUE MATAN**

**Lavinia SIMILARU**  
**Universitatea din Craiova**  
**lavinia\_similaru@yahoo.es**

## **REZUMAT**

Necesitatea traducerii în toate domeniile nici măcar nu trebuie demonstrată, este evidentă, nimeni nu o contestă. În ceea ce privește definiția traducerii și a conceptelor primordiale, ca fidelitate sau echivalență, lucrurile nu sunt deloc clare. Teoriile nu-l ajută prea mult pe traducător; după cum spune Virgilio Moya (2016: 34): "...ca să traduci nu este nevoie să cunoști procedeele traducerii, cum nu este necesar să cunoști *Retorica* lui Aristotel ca să vorbești". Întrucât traducerea este o activitate foarte dificilă, greșelile de

traducere au fost numeroase de-a lungul secolelor. Însă ar trebui să reflectăm mai mult asupra consecințelor erorilor de traducere, care de multe ori pot fi funeste.

**Cuvinte-cheie:** traducere, eroare, consecințe

## ***IL TEMPO VALE ORO. SUI SIGNIFICATI DEL TEMPO E DEI SOLDI NEI PROVERBI ITALIANI***

**Diana SOPON**  
**Universită "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca**  
**diasopon@yahoo.it**

### **REZUMAT**

Lucrarea de față are în vedere mai multe proverbe italiene ce fac referire la termeni din câmpul lexical și semantic al banilor și al timpului. Acestea fac obiectul unei analize semantice, menite să decopere un evantai cât mai larg de înțelesuri și semnificații. Dincolo de perspectiva lingvistică oferită, lucrarea poate fi utilă atât în glotodidactică, cât și în predarea culturii și a civilizației italiene.

**Cuvinte-cheie:** câmp semantic și lexical, proverbe, timp și bani

## **DEVELOPMENT OF THE UKRAINIAN LANGUAGE WORD STOCK OF THE 20th – BEGINNING OF THE 21st CENTURIES**

**Lyubov STRUHANETS**  
**Ternopil Volodymyr Hnatyuk**  
**National Pedagogical University**  
**lyubovstruhanets@yahoo.com**

### **REZUMAT**

Articolul de față este dedicat dezvoltării stocului de cuvinte al limbii ucrainene literare, în funcție de contextul istoric. Pe baza analizei comparative a surselor lexicografice, sunt analizate principalele tipuri de modificări ale stocului de cuvinte. Este prezentată metodologia de utilizare a programelor informatice pentru investigarea dinamicii normelor lexicale.

**Cuvinte-cheie:** dezvoltarea stocului de cuvinte, modificări dinamice ale normelor lexicale, limba ucraineană

# LIMBAJUL COLINDELOR DE CRĂCIUN

**Bianca TEODORESCU**  
**University of Craiova**  
**biancteodorescu@gmail.ro**

## REZUMAT

Articolul reprezintă o reflectare asupra colindelor din România din punctul de vedere al limbajului pe care acestea îl utilizează. Scopul lucrării este de a realiza o analiză a colindelor românești atât tradiționale (religioase), cât și comerciale. Pentru a realiza acest articol, am apelat la metoda meta-analitică și am prezentat colindele românești prin punctul de vedere al unor cercetători de seamă. De asemenea, am apelat și la metoda comparației, pentru a putea observa diferențele din colindele tradiționale și cele comerciale.

**Cuvinte-cheie:** limbaj, colinde, religie

## STRUCTURAL-SEMANTIC AND FUNCTIONAL FEATURES OF PHRASAL VERBS: BASED ON MATERIALS IN ENGLISH AND KAZAKH LANGUAGE

**Marina ZHAMBYLKYZY**  
**Al-Farabi Kazakh National University**  
**Kobey SHAYAHMETOVICH HUSAYNOV**  
**A. Baitursynov Institute of Linguistics**  
**b.mjnhb@mail.ru**

## REZUMAT

Numărul verbelor cu particulă din limba engleză, dar și frecvența lor de utilizare se află, în prezent, în creștere constantă. Grație conciziei și expresivității lor, aceste verbe îndeplinesc o serie de funcții specifice, iar studiul lor este un demers în general dificil pentru o persoană ce dorește să își îmbunătățească nivelul de cunoaștere a limbii engleze. Articolul de față examinează în detaliu verbele cu particulă și analizează teoriile științifice propuse în această privință. Este efectuată o analiză comparativă a verbelor cu particulă în limbile engleză și cazacă, acestea aparținând unor sisteme și familii lingvistice diferite. Limba engleză este o limbă fuzională din familia indo-europeană, în timp ce limba cazacă este o limbă aglutinantă din familia limbilor turcice. Au fost depistate diferențe între aceste limbi, dar și similitudini între sistemele lor.

**Cuvinte-cheie:** verbe cu particulă, prepoziție, limba engleză, limba cazacă

